



**XOV RAU COV NEEG RAUG XWM
TXHEEJ KEV SIB CEG SIB NTAUS**

ALASKA STATUTE 18.65.520

THIAB

NTAWV TIV THAIV

**NTHUAV TAWM LOS NTAWM
TSOOM FWV NROOG
HWM TSAV KEV PAB CUAM TIB NEEG
KEV NOJ QAB HAUS HUV
CEG KEV PAB TIB NEEG
SAFETY LINKS PROGRAM
THIAB**

ANCHORAGE TSEV TUB CEEV XWM



**PHAU NTAWV HMOOB
PEB HLIS 2009**

**HU RAU SAFETY LINKS NTAWM
(907) 343-6589**

**YOG MUAJ LUS NUG LOS YOG
LUS NTXIV RAU PHAU NTAWV NO.**

HMONG

**PHAU NTAWV NO MUAJ XO
TXOG KEV CAI SIB CEG SIB
NTAUS HAIS UA LUS HMOOB THIAB
MESKAS PAB CUAM RAU COV NEEG
TSIS**

**PAUB LUS MESKAS, TAB SIS
MUAJ PHOOJ YWG LOS YOG
TSEV NEEG UAS PAUB NYEEM
THIAB HAIS LUS
HMOOB THIAB MESKAS.**

NPLOOJ TEEV QHIA
(TABLE OF CONTENTS)

| | |
|--|-----------|
| XOV RAU COV NEEG RAUG XWM TXHEEJ KEV SIB CEG SIB NTAUS | 1 |
| VIOLENT CRIMES COMPENSATION BOARD (VCCB) | 4 |
| NTAWV TIV THAIV | 4 |
| NTAWV TIV THAIV TXUAS NTXIV. | 5 |
| LUS NUG TXOG NTAWV TIV THAIV | 5 |
| TSOOM FWV TEB CHAWS TXOJ CAI NTAWV TIV THAIV KEV SIB CEG SIB NTAUS | 5 |
| TSOOM FWV TEB CHAWS TXOJ CAI NTAWV TIV THAIV KEV SIB CEG SIB NTAUS TXAUS NTXIV. | 6 |
| TEEB MEEM NEEG NKAG TEB CHAWS THIAH KEV SIB CEG SIB NTAUS | 7 |
| ENGLISH VERSION | 8 |
| INFORMATION FOR VICTIMS OF DOMESTIC VIOLENCE | 11 |
| VIOLENT CRIMES COMPENSATION BOARD (VCCB) | 14 |
| PROTECTIVE ORDERS | 14 |
| PROTECTIVE ORDERS CONT. | 15 |
| PROTECTIVE ORDER QUESTIONS | 15 |
| FEDERAL DOMESTIC VIOLENCE PROTECTIVE ORDER LAWS | 15 |
| FEDERAL DOMESTIC VIOLENCE PROTECTIVE ORDER LAWS CONT. | 16 |
| IMMIGRANT ISSUES AND DOMESTIC VIOLENCE | 17 |
| ADVPP II | 18 |
| ADVPP II | 20 |

**XOV RAU COV NEEG RAUG XWM TXHEEJ KEV
SIB CEG SIB NTAUS**

Yog koj yog ib tug neeg raug xwm txheej kev sib ceg sib ntaus uas tsis paub lus Meska, Alaska txoj cai yuav tsum kom tub ceev xwm qhia koj txog cov kev pab thiab kev ncaj ncees muaj nyob ntawm tshooj AS 18.65.520 rau hom lus uas koj totaub. Xov xwm kev ncaj ncees ntawm neeg raug xwm txheej kev sib ceg sib ntaus muaj hais lus Samoan, Hmoob, Tagalog, Korean, thiab Spanish hu tau rau **ADVPP II ntawm 343-7183.**

ALASKA STATUTE 18.65.520 Kev ceeb toom rau cov neeg raug xwm txheej kev sib ceg sib ntaus. Ib tus tub ceev xwm tshawb nrhiav kev txhaum nrog rau kev sib ceg sib ntaus yuav piav los yog sau ntawv qhia kev ncaj nceeg rau cov neeg raug xwm txheej kev sib ceg sib ntaus thiab kev pab muaj rau lawv. Kev ceeb toom muaj li nram no:

Yog tias koj yog neeg raug xwm txheej kev sib ceg sib ntaus thiab koj ntseeg tias koj yuav tsum tau txais kev tiv thaiv rau koj txoj kev nyab xeeb, koj muaj cai thov tus tub ceev xwm pab rau koj kev nyab xeeb, nrog rau thov ntawv tiv thaiv kam ceev. Koj muaj peem xwm thov tub ceev xwm pab koj muab koj tej khoom tseem ceeb thiab nrhiav kom tau qhov chaw thiab coj koj mus rau qhov chaw nyab xeeb, xws li ib qhov chaw sib ntsib los yog chaw so, ib tug hauv yus tsev neeg los phooj ywg li vaj tse, los ib qho chaw nyab xeeb sib xws.

Nyob tej qhov chaw hauv Alaska muaj koom haum pab thiab nrhiav chaw so rau cov neeg raug xwm txheej kev sib ceg sib ntaus. Lub koom haum ze tshaj yog AWAIC nyob rau ntawm 100 West 13th Avenue, xov tooj **279-9581**. Tus xov tooj xwm txheej 24 teev yog **272-0100**.

Yog tias koj xav tau kev kho mob koj yuav thov tau tus tub ceev xwm pab koj tau kev kho mob. Koj yuav tau xov saib tus kws lij choj hais plaub yuav foob los tsis foob txog qhov kev sib ceg sib ntaus. Ib qho ntxiv, tus neeg raug xwm txheej/pov thawj ntawm hwm tsav kev cai lij choj yuav muaj cuab kav pab koj. Qhov xov no muaj nyob ntawm kws lij choj hauv xeev lub chaw ua hauj lwm, uas nyob ntawm 310 K Street Chav 520, xov tooj 269-6300.

Koj tseem muaj cai feeb ib daim ntawv tom tsev hais plaub thov daim ntawv tiv thaiv uas yuav nrog rau yam twg los tau raws li kev npaj tseg nram no: (1) txwv tsis pub tus neeg tsim txom koj tsim kev sib ceg sib ntaus ntxiv lawm. (2) txwv tsis pub tus neeg tsim txom koj soj qab, rhuav ntsej rhuav muag, hu xov tooj, tiv tauj, los yog lwm yam kev sib tham nrog koj, ncaj qha los tsis ncaj qha. (3) tshem tus neeg tsim txom koj tawm ntawm koj vaj koj tsev; (4) xaj tus neeg tsim txom koj kom nyob nrug deb ntawm koj vaj koj tsev, tsev kawm ntawv, chaw ua hauj lwm; los yog lwm thaj chaw koj los yog lwm tus hauv koj tsev neeg kheev mus los; (5) txwv tsis pub tus neeg tsim txom koj nkag koj lub tsheb los sis ib lub tsheb koj kav; (6) txwv tsis pub tus neeg tsim txom koj siv los muaj ib yam riam phom yuav tua nyog yog tias tsev hais plaub nrhiav tau tus neeg tsim txom koj muaj los siv riam phom thaum tsim txom koj; (7) qhia tus neeg tsim txom koj kom nyoo muab tej phom nws muaj rau lawv yog tias tsev hais plaub nrhiav tau tus neeg tsim txom koj muaj los yog siv riam phom tiag thaum tsim txom koj; (8) thov ib tug tub ceev xwm kom nrog koj ua ke mus ntawm koj tsev kom koj tau txais kev nyab xeeb hauv koj vaj tse, tsheb, los lwm yam khoom, los yog kom koj muaj kev nyab xeeb tshem koj tej khoom tawm hauv vaj tse;

(9) muab kev saib xyuas cov me nyuam yau tsis ntev rau tus foob thiab yuav npaj kev mus saib nrog cov me nyuam yau yog tias muaj kev tiv thaiv kev nyab xeeb ntawm me nyuam thiab tus foob. (10) tso cai rau koj siv tau ib lub tsheb thiab lwm yam khoom muaj nqis; (11) txwv tsis pub tus neeg tsim txom koj siv yam tshuaj tswj tau; (12) kom tus neeg tsim txom koj them nyiaj pab rau koj los yog tus me nyuam koj saib xyuas yog muaj ib qho kev thaj tsob ncaj nceeg ywj siab ntawm tus neeg tsim txom koj kom pab them nyiaj rau koj los yog tus me nyuam; (13) yuav tsum kom tus neeg tsim txom koj them nyiaj rau koj kev siv nyiaj txiag tsim los ntawm kev sib ceg sib ntaus, nrog rau cov nqi kho mob, los yog rau koj cov nqi ua tsab ntawv tiv thaiv; (14) xaaj tus neeg tsim txom koj kom mus koom lub laj txheej kev txwv txiav kev ntaus neeg; thiab (15) lwm yam kev pab txhawb tsev hais plaub tshuaj nruam yog tsim nyog rau koj kev nyab xeeb. Daim ntawv koj xav tau ua ntawv tiv thaiv muaj nyob hauv lub tsev hais plaub ze ntawm koj. Nws yuav tsis tas muaj kws lij choj los ua daim ntawv tiv thaiv, tab sis koj xav sab laj nrog ib tus kws lij choj los tau. Yog koj xav tau kev pab ua daim ntawv tiv thaiv, koj yuav tiv tauj tau lub laj txheej kev sib ceg sib ntaus nyob ze rau hauv Anchorage, AK ntawm 100 W. 13th Ave. Lub laj txheej A.W.A.I.C tseem pab qhia lwm qhov chaw pab muaj nyob hauv zej zos txog kev sib ceg sib ntaus, kev kho mob los raug mob, thiab chaw nyab xeeb thiab chaw so.

Hu A.W.A.I.C @ 279-9581
24 Teev Xwm Txheej Xov Tooj 272-0100
Koj tseem yuav tsim nyog tau nyiaj pauj los
ntawm Violent Crimes Compensation Board
(VCCB). Lub chaw VCCB yuav hu tau ntawm
1-800-764-3040

Yog tias tus neeg raug xwm txheej kev sib ceg sib ntaus tsis to taub lus As Kiv, tub ceev xwm yuav ua siab ntev los qhia rau kev pab neeg raug xwm txheej thiab cai zwm nyob phab ntawv no rau yam lus uas tus neeg raug xwm txheej kev to taub.

VIOLENT CRIMES COMPENSATION BOARD (VCCB)

KEV PAB NYIAJ TXIAG

1-800-764-3040

PO Box 110230, Juneau, AK/99811. Ib lub koom haum hauv Xeev Alaska, yuav muaj peev xwm pab rau tej yam nqi tsis xav txog uas yog tau txais ncaj qha los ntawm kev sib ntaus los yog tej yam kev txhaum loj.

Lub VCCB pab tau cov neeg raug xwm txheej tsim nyog rau kev kho mob, nqi tuav xam, nyiaj ncuu hauj lwm thiab lwm yam kev puas tshuaj. Yuav tau txais kev pab nyiaj txiag, muaj yam puav koj yuav tsum tau ua.

Xws li: qhia qhov kev sib ntaus los kev txhaum rau tub ceev xwm ua ntej 5 hnuv, los yog sai li sai tau; thiab, feeb ib daim ntawv nrog rau VCCB nyob rau hauv 2 xyos txij li thaum kev sib ntaus. Lub VCCB yuav txiav txim siab thaum kawg yuav them los tsis them cov kev siv nyiaj/nqi raws li qhov tsim nyog yam yuav tsum muaj hauv xeev txoj cai. Koj muab tau daim ntawv VCCB foos ntawm tsev tub ceev xwm Anchorage, tsev tub ceev xwm hauv xeev, tsev ua hauj lwm kws lij choj hauv xeev, tsev kho mob hauv zej zos, STAR and Victims For Justice. Tseem muaj nyob tshooj kab sab ntawm:

www.state.ak.us/admin/vccb

NTAWV TIV THAIV

Cov ntawv tiv thaiv muaj los rau **kev soj qab, kev yuam deev** thiab **kev sib ceg sib ntaus**; lawv yuav txwv tau ib tus neeg tuaj thab plaub los yog ua tej yam kev txhaum. Thaum thov daim ntawv tiv thaiv qhia txog muaj dab tsi tshwm sim. Tus neeg txiav txim yuav tshawb ntsuam saib puas yuav tsim nyog muab daim ntawv tiv thaiv los tsis muab raws li cov xov muab tawm. Cov kab lus nram no qhia txog yam ua tau/yuav tau xav tib zoo los txiav txim siab muab daim ntawv tiv thaiv.

Yog koj tsis totaub lus Meskas xov xwm ntawv tiv thaiv muaj ua lus Spanish, Samoan, Tagalog, Korean, thiab Hmoob hu tau rau **ADVPP II ntawm 343-7183**.

NTAWV TIV THAIV TXUAS NTXIV.

Thov ntawv tiv thaiv yuav tsis tau them nqi. Kev thov ntawv tiv thaiv yuav raug xa rau tsev hais plaub thiaj ceev tau xov xwm chaw nyob los yog xov tooj. Ntawv tiv thaiv muaj nyob ntawm tshooj cab sab: <http://state.ak.us/courts> los yog ntawm Boney Court House nyob rau 303 K. Street. Chaw ua hauj lwm rau xwm txheej kev sib ceg sib ntaus, M-F, 8:00 am – 9:00 pm, Weekends noon - 9:00 pm, hu 264-0616. Tom qab sij hawm ua hauj lwm tub ceev xwm ntawm 786-8900 thiab nug tug tub ceev xwm txog 72 teev ntawv tiv thaiv xwm txheej ceev.

LUS NUG TXOG NTAWV TIV THAIV

Lug nug rau ntawv tiv thaiv sam sim muaj, hu rau Alaska tsev hais plaub ntawm **264-0616**. **Yog koj hu tom qab sij hawm ua hauj lwm (saib hauv qab no), tso lus cia.**

**ALASKA COURT SYSTEM DOMESTIC VIOLENCE OFFICE
303 K St/99501 (M - F 8 am - 9 pm, Sat thiab Sun noon - 8 pm) Lwm lub sij hawm APD ntawm 786-8900 rau xwm txheej ceev, 72-teev ntawv tiv thaiv.**

TSOOM FWV TEB CHAWS TXOJ CAI NTAWV TIV THAIV KEV SIB CEG SIB NTAUS

Puas yog nyuam qhuav los txog hauv Alaska? Tsoom fwv teb chaws txoj cai pub rau kev ua raws daim ntawv tiv thaiv hauv lub xeev twg los tau tsis hais nyob los yog tuaj xyuas. Tsev hais plaub hauv zej zos tswj tau cov ntawv tiv thaiv yog tias nws raug muab tawm hauv zej zos. Nws hu ua Full Faith and Credit to Orders of Protection (18 U.S.C. & sect; 2265). Kev cai lij choj coj los siv rau **nyob ntev** (6 hlis los 1 xyoos), **nyob tsis ntev** (72 teev) thiab **rau ib tog** (20 hnuv) ntawv tiv thaiv. Daim ntawv tiv thaiv yuav tsum raug cai los siv rau tus tsim txom/tus soj qab. Txoj cai tsis coj los siv ntawv tiv thaiv ib leeg rau ib leeg ua ke. Tus neeg tsim txom/tus soj qab yuav tsum tsis txhob feeb ib daim ntawv tiv thaiv rov qab los sis yog tias daim ntawv tiv thaiv rov qab tau raug feeb tsev hais plaub yuav tsum tshawb ntsuam tias ob tog yuav tsis muaj cai los siv daim ntawv tiv thaiv.

**TSOOM FWV TEB CHAWS TXOJ CAI NTAWV TIV
THAIV KEV SIB CEG SIB NTAUS TXAUS NTXIV.**

Nws tseem txhaum txoj cai rau ib tus neeg muaj ntawv tiv thaiv raug cai txheem nws mus ncig xyuas thiab tawm lwm lub xeev los sis zos Qhab uas muaj lub siab txhob txwm yuam daim ntawv tiv thaiv. Txoj cai yuav tsum kom qhov txhob txwm yuam daim ntawv tiv thaiv lub sij hawm mus xyuas lwm lub xeev thiab kev yuam cai yuav tsum tswm sim. (Interstate Travel to Violate an Order of Protection, 18 U.S.C. & sect; 2262(a) (1)).

Rau Xeev Alaska kom ua raws daim ntawv tiv thaiv, muab daim ntawv tiv thaiv luam ob daim rau Alaska Domestic Violence Office ntawm 303 K Street. Qhov no hu ua 'kev sib ceg sib ntaus rau txawv teb chaws feeb' los 'kev soj qab rau txawv teb chaws feeb' thiab muab Xeev Alaska cai tswj fwm los siv ntawv tiv thaiv yog tias tus tsim txom/tus soj qab yuam daim ntawv tiv thaiv hauv zej zos. Tsis tau them nqi feeb li.

Nug kev sib ceg sib ntaus lub chaw ua hauj lwm ib daim ntawv tiv thaiv hom rau Alaska. Tsev hais plaub mam xa ib daim ntawv tiv thaiv mus rau Alaska tub ceev xwm. Nws yuav raug nkag mus rau lawv lub chaw koom siv. Tsev hais plaub los sis tub ceev xwm yuav **tsis** muab daim ntawv tiv thaiv no rau tus tsim txom/tus soj qab los sis qhia tias koj tau feeb daim ntawv tiv thaiv rau hauv Alaska tsev hais plaub. **Khaws ib daim ntawv tiv thaiv nrog koj txhua lub sij hawm.**

XAV PAUB XOV NTAU DUA TIV TUAJ:

ALASKA TSEV HAIS PLAUB KEV SIB CEG SIB NTAUS

CHAW UA HAUJ LWM

264-0616

TSEV NEEG TXOJ CAI QHOV CHAW PAB YUS TUS KHEEJ

264-0851

HU DAWB HAUV XEEV XWB

1-866-279-0851

ANCHORAGE TSEV TUB CEEV XWM

786-8900

TEEB MEEM NEEG NKAG TEB CHAWS THIAB KEV SIB CEG SIB NTAUS

Fwm tsav pov hwm kev nyab xeeb teb chaws Meskas yuav tsis raug hu yog tias ib tus neeg nkag teb chaws nrhiav kev tiv thaiv ntawm tub ceev xwm, kev kho mob, los yog kev pab kev noj qab nyob zoo vim kev sib ceg sib ntaus. Kev nkag teb chaws tsis muaj feem piv rau lwm tus uas muaj kev nyab xeeb thiab kev tiv thaiv.

Yog tias tus neeg nkag teb chaws raug tsim txom thiab xav nrhiav kev nyob kom raug cai, txoj cai tawm tsam kev phem rau poj niam tsim muaj ob txoj kev rau cov poj niam uas yuav txiv xam xaj Meskas los npav ntsuab kom tau nyob raug cai. 1) **Kev thov ntawm yus tus kheej.** Thov kev nyob ntawm Immigration and Naturalization Services (INS) nws tus kheej thiab nws cov me nyuam. Yus tus txiv yuav tsis tas paub. 2) **Kev muab tshem tawm lawb tsis xa.** Tsev hais plaub yuav zam tsis muab xa rov qab thiab yuav tso cai rau nyob. Ua ntej yuav thov, kev xa rov qab yuav tsum muaj pib lawm. Ntsib kev nkag teb chaws kws lij choj. Sab laj nrog tus neeg ua hauj lwm tom tsev chaw so, kev nkag teb chaws kws lij choj, los thov kev pab ntawm koom haum tiv thaiv kev sib ceg sib ntaus los yog neeg nkag teb chaws qhov chaw pab, ua ntej yuav mus rau INS (*Family Violence Prevention Fund Website, 2008*).

Xov xwm hauv zej zos hu:

KEV PAB NEEG TAWG ROG & KEV PAB NEEG NKAG TEB CHAWS

CATHOLIC SOCIAL SERVICES 276-5590

ALASKA IMMIGRATION

JUSTICE PROJECT (AIJP) 270-2457

431 W. 7th Ave., Ste. 208. AIJP pab ua ntaub ntawv kev nkag teb chaws tus nqi qis rau neeg nkag teb chaws txhua txhua hom ntawv nkag teb chaws, nrog rau ntawv xam xaj, npav ntsuab, ntawv tso cai ua hauj lwm, thov ntaub ntawv nyob rau tsev neeg, thiab thov ntaub ntawv nyob rau cov neeg raug xwm txheej.

Xav paub ntau dua txog xov xwm hais txog teeb meem kev sib ceg sib ntaus thiab kev nkag teb chaws mus rau:

KEV PAB TSEV NEEG KEV TIV THAIV UA PHEM TSHOOJ CAB SAB

<http://www.endabuse.org/programs>

**ENGLISH
VERSION**

**INFORMATION FOR VICTIMS
OF DOMESTIC VIOLENCE
ALASKA STATUTE
18.65.520
AND
PROTECTIVE ORDERS**

**BROUGHT TO YOU BY THE
MUNICIPAL
DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES
HUMAN SERVICES DIVISION
SAFETY LINKS PROGRAM
AND THE
ANCHORAGE POLICE DEPARTMENT**

**SEPTEMBER 2009
CALL SAFETY LINKS AT
(907) 343-6589
FOR QUESTIONS OR COMMENTS RELATED
TO THIS BOOKLET.**

**THIS BOOKLET INCLUDES
STATUTORY DOMESTIC VIOLENCE
INFORMATION IN HMONG AND
ENGLISH TO ASSIST USERS
WHOSE FIRST LANGUAGE IS NOT
ENGLISH, BUT WHO HAVE
FRIENDS OR FAMILY WHO READ
AND SPEAK BOTH LANGUAGES.**

INFORMATION FOR VICTIMS OF DOMESTIC VIOLENCE

As a victim of domestic violence if you do not understand English, Alaska law requires the police officer to make reasonable efforts to inform you of the services and rights specified in AS 18.65.520 in a language you understand. Domestic violence victim rights information is available orally in Samoan, Hmong, Tagalog, Korean, and Spanish by calling the **ADVPP II Language Line** at the following numbers:

| | |
|----------------|-----------------|
| SPANISH | 343-7181 |
| SAMOAN | 343-7182 |
| HMONG | 343-7183 |
| TAGALOG | 343-7184 |
| KOREAN | 343-7185 |

ALASKA STATUTE 18.65.520 Notification to Victims of Domestic Violence- A peace officer investigating a crime involving domestic violence shall orally and in writing inform the victim of the rights of victims of domestic violence and the services available to them. The notification is as follows:

If you are the victim of domestic violence and you believe that law enforcement protection is needed for your physical safety, you have the right to request that the officer assist in providing for your safety, including asking for an emergency protective order. You may also request the officer to assist you in obtaining your essential personal belongings and locating and taking you to a safe place, including a designated meeting place or shelter, the residence of a household member or friend, or a similar place of safety.

In some places in Alaska, there are organizations that provide aid and shelter to victims of domestic violence. The nearest organization is A.W.A.I.C. located at 100 West 13th Avenue phone **279-9581**. The 24-hour crisis line is **272-0100**.

If you are in need of medical treatment you may request the officer assist you in obtaining medical treatment you may obtain information about whether the prosecuting attorney will file a criminal complaint about the domestic violence. Additionally, the victim/witness assistance pro-gram of the Department of Law may be able to help you. This information is available from the district attorney's office, which is located at 310 K Street Suite 520 phone 269-6300.

You also have the right to file a petition in court requesting a protective order that may include any of the following provisions: (1) prohibit your abuser from threatening to commit or committing further acts of domestic violence; (2) prohibit your abuser from stalking, harassing, telephoning, contacting, or otherwise communicating with you, directly or indirectly; (3) remove your abuser from your residence; (4) order your abuser to stay away from your residence, school, place of employment; or any other specified place frequented by you or another designated household member; (5) prohibit your abuser from entering your vehicle or a vehicle you occupy; (6) prohibit your abuser from using or possessing a deadly weapon if the court finds your abuser was in the actual possession of or used a weapon during the commission of your abuse; (7) direct your abuser to surrender any firearm owned or possessed by that person if the court finds your abuser was in the actual possession of or used a fire-arm during the commission of your abuse; (8) request a peace officer to accompany you to your residence to ensure your safe possession of the residence, vehicle, or other items, or to ensure your safe removal of personal items from the residence;

(9) award temporary custody of a minor child to the petitioner and may arrange for visitation with a minor child if the safety of the child and the petitioner can be protected; (10) grant you possession and use of a vehicle and other essential personal effects; (11) prohibit your abuser from consuming controlled substances; (12) require your abuser to pay support for you or a minor child in your care if there is an independent legal obligation of your abuser to support you or the child; (13) require your abuser to reimburse you for your expenses caused by domestic violence, including medical bills, or for your costs in getting a protective order; (14) order your abuser to participate in an intervention program for batterers; and (15) other relief the court determines to be necessary for your safety. The forms you need to obtain a protective order are available from the nearest court.

It is not necessary to have an attorney to obtain a protective order, but you may consult an attorney if you choose. If you would like help obtaining a protective order, you may contact the nearest domestic violence program located in Anchorage, AK at 100 W. 13th Ave. The A.W.A.I.C. program can also recommend other resources available in this community about domestic violence, treatment of injuries, and places of safety and shelter.

**Call A.W.A.I.C. at 279-9581
24 Hour Crisis Line 272-0100**

You may also qualify for compensation from the Violent Crimes Compensation Board (VCCB). The VCCB may be contacted at

1-800-764- 3040

If the victim of domestic violence does not understand English, the police officer shall make reasonable efforts to inform the victim of the services and rights specified in this section in a language the victim understands.

VIOLENT CRIMES COMPENSATION BOARD (VCCB)

FINANCIAL ASSISTANCE 1-800-764-3040

PO Box 111200, Juneau, AK/99811. An agency of the State of Alaska may be able to help with unexpected costs that are a direct result of the assault. The VCCB can help eligible victims with medical, counseling costs, lost wages and other losses. To receive financial assistance, there are certain things you must do. **For example:** Report the assault or crime to law enforcement within five days, or as soon as it would be reasonable; and, file an application form with the VCCB within two years from the date of the assault. The VCCB will make the final decision on whether or not to pay for expenses/costs based on eligibility requirements under State law. You can get a VCCB Application form at the Anchorage Police Department, State Troopers Office, District Attorney's Office, local hospitals, STAR and Victims For Justice. Also, available on line at: www.state.ak.us/admin/vccb

PROTECTIVE ORDERS

Protective orders are available for **stalking, sexual assault, and domestic violence**; they can prohibit a person from threatening or committing certain actions.

If you do not understand English protective order information is available in Spanish, Samoan, Hmong Korean and Tagalog by calling the **ADVPPII** Language Line at the following numbers:

| | |
|----------------|-----------------|
| SPANISH | 343-7181 |
| SAMOAN | 343-7182 |
| HMONG | 343-7183 |
| TAGALOG | 343-7184 |
| KOREAN | 343-7185 |

When requesting a protective order describe what is occurring. A magistrate or judge will determine whether or not to issue a protective order based on information provided.

PROTECTIVE ORDERS CONT.

There is no charge to file a petition for a protective order. Requests may be submitted to the court to keep home or telephone information confidential. Protective orders are available on the Alaska Court web site: <http://state.ak.us/courts> or at the Boney Court House at 303 K. Street. Domestic Violence Office, M-F, 8:00 am – 9:00 pm, Weekends noon - 9:00 pm, call 264-0616. After hours call APD Dispatch 786-8900 and ask an officer to file an emergency 72-hour protective order.

PROTECTIVE ORDER QUESTIONS

For questions on current protective orders, call the **ALASKA COURT SYSTEM** at **264-0616**. If you call after normal business hours (see below), leave a message.

**ALASKA COURT SYSTEM DOMESTIC VIOLENCE OFFICE
303 K St/99501 (M - F 8 am - 9 pm, Sat and Sun noon - 8 pm) Other times contact APD at 786-8900 for emergency, 72-hour order.**

FEDERAL DOMESTIC VIOLENCE PROTECTIVE ORDER LAWS

Just arriving in Alaska? Federal law allows for the enforcement of a valid protective order in any state you live or travel in. The local court can enforce the order as if it were issued locally. It is called the Full Faith and Credit to Orders of Protection (18 U.S.C. & sect; 2265). The law applies to **permanent** (6 month or 1 year), **temporary** (72-hour) and **ex-parte** (20 day) protection orders. The order must have been legally served upon the abuser/stalker. The law does not apply to mutual protection orders. The abuser/stalker must not have filed a cross-petition or if the cross-petition was filed the court must have determined that both parties were not entitled to the order.

**FEDERAL DOMESTIC VIOLENCE
PROTECTIVE ORDER LAWS
CONT.**

It is also illegal for a person with a valid protective order against him or her to travel into and out of another State or Indian country with the intent to violate a protection order. The law requires the *intent to violate* the protection order *at the time of interstate travel and a violation must have occurred*. (Interstate Travel to Violate an Order of Protection, 18 U.S.C. & sect; 2262(a) (1)).

For Alaska to enforce the order, you will need to provide two certified copies of the protective order to the Alaska Domestic Violence Office at 303 K Street. This is called a 'domestic violence foreign filing' or 'stalking foreign filing' and gives Alaska jurisdiction to serve the order if your abuser/stalker violates the order locally. There is no filing fee. Ask the Domestic Violence Office for a copy of the Alaska version of the protective order. The clerk will send a copy of the filed order to Alaska law enforcement. It will be entered into their system. The court or the police will **not** give the abuser/stalker a copy of the protective order or notice that you have filed the order with the Alaska court. **Keep a copy of the order with you at all times.**

FOR MORE INFORMATION CONTACT:

ALASKA COURT DOMESTIC VIOLENCE OFFICE

264-0616

FAMILY LAW SELF-HELP CENTER

264-0851

TOLL FREE IN STATE ONLY

1-800-279-0851

ANCHORAGE POLICE DEPARTMENT

786-8900

IMMIGRANT ISSUES AND DOMESTIC VIOLENCE

The Department of Homeland Security will not be contacted if you seek police protection, medical care, or social service assistance in response to domestic violence. Your immigration status is irrelevant to your safety and protection.

If you are leaving an abusive situation and wish to seek residency, the Violence Against Women Act creates two ways for women who are married to U.S. citizens or lawful permanent residents to get their residency. 1) **Self-petitioning.** You can apply for residency with Immigration Naturalization Services (INS) for yourself and your children. Your husband does not have to know. 2) **Cancellation of removal.** The court *may* waive deportation and grant residency. You must be in deportation proceedings before applying, see an immigration attorney before starting this process. Consult a shelter worker, immigration attorney, or a domestic violence or immigration agency for assistance, before going to INS. *Family Violence Prevention Fund Website 2008.*

For local information call:

REFUGEE ASSISTANCE & IMMIGRATION SERVICES

CATHOLIC SOCIAL SERVICES 276-5590

ALASKA IMMIGRATION JUSTICE PROJECT (AIJP)

270-2457

431 W 7th Ave., Ste. 208. AIJP is a non-profit agency that provides low-cost immigration legal services to immigrants in all immigration applications, including citizenship applications, permanent resident status, work permits, family petitions, and petitions for domestic violence victims.

FOR MORE INFORMATION ON DOMESTIC VIOLENCE AND IMMIGRATION ISSUES GO TO:

FAMILY VIOLENCE PREVENTION FUND WEBSITE

<http://www.endabuse.org/programs>

ADVPP II

ANCHORAGE DOMESTIC VIOLENCE PREVENTION PROJECT II ASSISTS DOMESTIC VIOLENCE VICTIMS AND HOLDS OFFENDERS ACCOUNTABLE IN PARTNERSHIP WITH LOCAL LAW ENFORCEMENT AND VICTIM SERVICE PROVIDERS. ADVPP II IS A PARTNERSHIP BETWEEN THE ANCHORAGE POLICE DEPARTMENT, A.W.A.I.C. THE MUNICIPAL DEPARTMENT OF LAW AND THE MUNICIPAL SAFETY LINKS PROGRAM .

**IF YOU ARE A VICTIM OF DOMESTIC VIOLENCE
AND NEED INFORMATION OR FINANCIAL
ASSISTANCE
CALL 743-5708**

ABUSED WOMEN'S AID IN CRISIS (AWAIC)

**BUSINESS LINE 279-9581
24 HOUR CRISIS LINE 272-0100
100 W. 13TH AVE. SAFE SHELTER FOR WOMEN
AND CHILDREN IMPACTED BY DOMESTIC
VIOLENCE. OFFERS FOOD AND CLOTHING,
FINANCIAL ASSISTANCE, COUNSELING,
ADVOCACY AND COMMUNITY EDUCATION.**

**IF YOU ARE IN IMMEDIATE DANGER
CALL 911!
OR
THE ANCHORAGE POLICE DEPARTMENT
786-8500**

**TRANSLATIONS MADE POSSIBLE BY FUNDING FROM
THE UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
OFFICE OF VIOLENCE AGAINST WOMEN
GRANT # 2005-WF-AX-0103**

**HMONG TRANSLATION
AND
REVIEW
COMPLETED UNDER CONTRACT BY
BEN SULLIVAN(T) & KATHRINE LEE VUE (R)**

**SEPTEMBER 2009
HMONG EDITION**

**© COPYRIGHT PENDING
NO PART OF THIS BOOKLET MAY BE COPIED
WITHOUT WRITTEN PERMISSION OF THE
MUNICIPALITY OF ANCHORAGE
DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
SAFETY LINKS PROGRAM
PO Box 196650
ANCHORAGE, ALASKA 99519-6650
(907) 343-6589 OR (907) 343-4876**

CASE
NUMBER: _____

OFFICER'S NAME _____

NEXT COURT APPEARANCE: _____ / _____ / _____

TIME: _____ NESBETT / ANCHORAGE JAIL

**ANCHORAGE POLICE DEPARTMENT 786-8500
ALASKA STATE TROOPERS 352-5401
DV PETITION FORMS 264-0615
APD DV INVESTIGATIVE OFFICER 343-4199**

ADVPP II

ANCHORAGE DOMESTIC VIOLENCE PREVENTION PROJECT II PAB COV NEEG RAUG XWM TXHEEJ KEV SIB CEG SIB NTAUS THIAB TSWJ TUAV COV NEEG TXHAUM HAUV TEJ PAB PAWG NROG RAU TSEV TSWJ PLAUB THIAB KEV RAUG XWM TXHEEJ. ADVPP II YOG IB PAB PAWG NTAWM ANCHORAGE TSEV TUB CEEV XWM, A.W.A.I.C. THE MUNICIPAL DEPARTMENT OF LAW THIAB THE MUNICIPAL SAFETY LINKS PROGRAM.

YOG KOJ YOG IB TUG NEEG RAUG XWM TXHEEJ KEV SIB CEG SIB NTAUS THIAB XAV TAU XOV XWM LOS YOG KEV PAB NYIAG TXIAG HU RAU 743-5708

ABUSED WOMEN'S AID IN CRISIS (AWAIC)

**LAJ KAM LI XOV TOOJ 279-9581
24 TEEV XWM TXHEEJ XOV TOOJ 272-0100**

100 W. 13TH AVE. Chaw so nyab xeeb rau poj niam thiab me nyuam raug los ntawm kev sib ceg sib ntaus. Muaj zaub mov thiab khaub ncaws, pab nyiaj txiag, kev ntuas, sawv cev thiab zej zos kev kawm.

**YOG KOJ SAM SIM MUAJ KEV PHOM SIJ HU 911!
LOG YOG
ANCHORAGE TSEV TUB CEEB XWM
786-8500**

**KEV TXHAIS LUS TAU PEEV LOS NTAWM HWM TSAV
KEV NCAJ NCEES TEB CHAWS MES KAS CHAW UA HAUJ
KEV KUB NTXHOV TAWM TSAM POJ NIAM
NYIAJ PAB # 2005-WF-AX-0103**

**TXHAIS LUS HMOOB
THIAB
ROV SAIB DUA
TIAV LOS NTAWM
BENJAMIN SULLIVAN (T) & KATHRINE LEE VUE (R)**

**CUAJ HLIS 2009
PHAU NTAWV HMOOB**

**© QAUV CAI TSEEM TSIS TAU TXIAV TXIM
TSIS PUB IB FEEM NTAWM PHAU NTAWV NO LUAM
TAWM YOG TSIS TAU NTAWV TSO CAI LOS NTAWM
HWM TSAV KEV PAB CUAM TIB NEEG KEV NOJ QAB
HAUS HUV HAUV NROOG ANCHORAGE LAJ TXHEEJ
KOOM KEV NYAB XEEB
PO Box 196650
ANCHORAGE, ALASKA 99519-6650
(907) 343-6589 Los (907) 343-4876**

KHEV NAB NPAWB: _____
TUB CEEV XWM NPE: _____
NTSIB TSEV HAIS PLAUB TOM NTEJ: ____ / ____ / ____
SIJ HAWM: _____ NESBETT / ANCHORAGE NKUAJ

**TSEV TUB CEEV XWM ANCHORAGE 786-8500
XEEV ALASKA TUB CEEV XWM 352-5401
DV PETITION FORMS 264-0615
APD DV TUB CEEV XWM TSHAWB NRHIAV 343-4199**